

SALDA

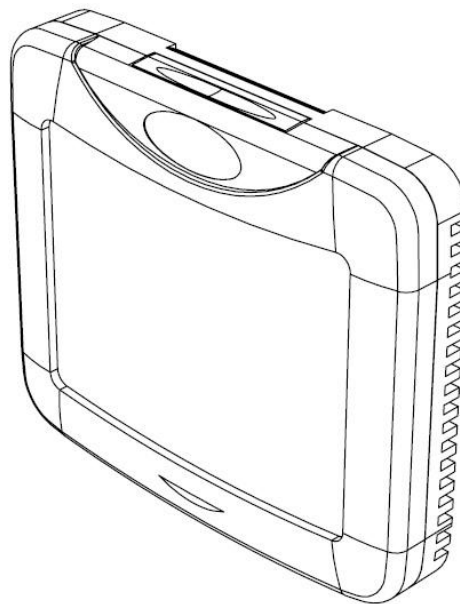
Пульт управления с сенсорным экраном
Touch Programmable Controller
Programmeeritav puuteekraaniga juhtpult

TPC

Руководство пользователя (RUS)

User's manual (GB)

Kasutusjuhend (EST)



UAB „SALDA“

Raginés g. 100 LT-78109 Šiauliai, Leedu
Telefon (+370 41) 540415
Faks (+370 41) 540417
office@salda.lt
www.salda.lt

RUS

Сенсорный экран.
 Определение и показ температуры подаваемого воздуха.
 Определение и показ скорости вращения двигателей вентиляторов.
 Демонстрация защиты пластинчатого теплообменника от замерзания.
 Показ аварийных сигналов.
 Показ наружной, комнатной температуры, температуры удаляемого воздуха.
 Показ установок и режимов на экране на жидких кристаллах.
 Обнаружение управляемого объекта.
 Надштукатурный монтаж.
 13-метровый кабель для подключения, с разъемами.

GB

Touch screen.
 Setting and display of inlet air temperature.
 Setting and display of fan motor rotation speed.
 Heat exchanger freeze protection display.
 Emergency signal display.
 Temperature display for outdoor, room and outlet air.
 Setting and mode display on LCD screen.
 Controlled object detection.
 Surface mounting.
 13 meter connection cable with ready to use connectors.

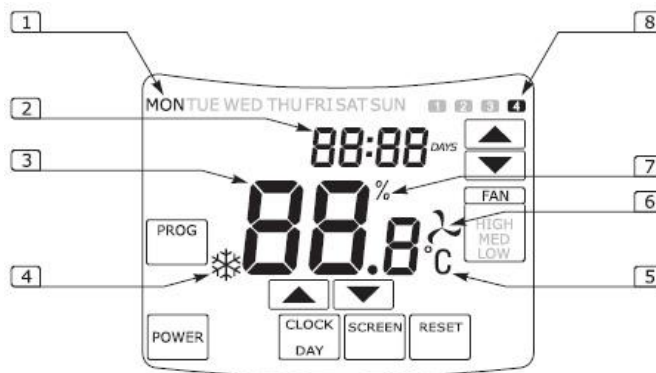
EST

Puuteekraan.
 Sissepuhkeõhu temperatuuri seadistamine ja näidik.
 Ventilatori mootori pöörlemiskiiruse seadistamine ja näidik.
 Soojusvaheti jäätumisvastase kaitse indikaator.
 Häiresignaali näidik.
 Välisõhu, ruumi ja väljapuhkeõhu temperatuuri näidik.
 Seadistuse ja režiimi näidik LCD-ekraanil.
 Reguleeritava objekti tuvastus.
 Seinale paigaldatav.
 13-meetrine ühenduskaabel kasutusvalmis konnektoritega.

Экран пульта TPC

TPC panel screen

TPC juhtpildi ekraan



1	День недели	Day of the week	Nädalapäev
2	Дата / время	Date/time	Kuupäev/kellaaeg
3	Температура воздуха, подаваемого в помещение	Room inlet air temperature	Ruumi sissepuhkeõhu temperatuur
4	Показание защиты от замерзания теплообменника	Heat exchanger freeze protection indication	Soojusvaheti jäätumisevastase kaitse indikaator
5	Показание температуры	Temperature indication	Temperatuuri indikaator
6	Показание вентиляторов	Fan indication	Ventilaatori indikaator
7	Показание вентиляторов (EC двигатели)	Fan indication (EC motors)	Ventilaatori indikaator (EC mootorid)
8	Показание установленного / программируемого события	Set/programmed event indication	Seadistatud/programmeeritud sündmuse näit



Вход в программное окно. При программировании выполняет функцию подтверждения.



Enter programming window. Confirm when programming.



Sisenemine programmeerimise aknasse. Programmearimise kinnitamine.



Включение пульта. Возвращение в предыдущее окно.



Panel switch on. Return to previous window.



Juhtpuldil sisselülitamine. Naasmine eelmisele aknale.



Установка времени.



Time setting.



Kellaaja seadistamine



Установка даты.



Date setting.



Kuupäeva seadistamine.



Просмотр данных датчиков.



Sensor data display.



Anduri andmete kuvamine.



Сброс всех установок событий одного отдельно взятого дня недели.



Delete settings of all events of one specific day of week.



Ühe konkreetse nädalapäeva kõigi sündmuste kustutamine.



Скорость оборотов вентилятора. HIGH – предельная скорость MED – средняя скорость LOW – самая низкая скорость



Fan rotation speed. HIGH – maximum speed MED – medium speed LOW – minimum speed



Ventilaatori pöörlemiskiirus. HIGH (KÕRGE) – maksimaalne kiirus MED (KESKMIINE) – keskmine kiirus LOW (MADAL) – minimaalne kiirus



Переключение между установками скорости вентилятора / температуры подаваемого воздуха (EC двигатели).



Switch between settings of fan speed and inlet air temperature (EC motors).



Ümberlülitamine ventilaatori pöörlemiskiiruse ja sissepuhkeõhu temperatuuri seadistuste vahel (EC mootorid).



Стрелки выбора.



Selection arrows.



Valikunooled.

Важно!

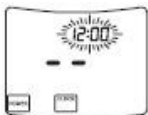
Управление осуществляется при помощи сенсорной поверхности. Для выполнения разных задач высвечиваются нужные кнопки. Всегда нажимайте на кнопки кончиками пальцев. Такие острые вещи, как карандаш, ручка и др., могут повредить устройство управления.

Caution!

Control is implemented by touch screen. Appropriate buttons are shown for different tasks. Always press buttons using finger tips. Control device can be damaged by sharp objects such as pencil, pen, etc.

Hoiatus!

Reguleerimist teostatakse puudetundliku ekraani kaudu. Eri ülesannete täitmiseks vajalikud nupud kuvatakse ekraanil. Nuppudele tohib vajutada ainult sõrmega. Teravad esemed (nt pliiats, sullepa jms) võivad juhtimiseseadet kahjustada.



Начальные показания экрана при подключении кабеля управления к плате автоматики в вентиляционном устройстве.

Initial screen indications after connecting control cable to automation board in cooling device.

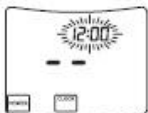
Lähtekraani kuva pärast juhtkaabli ühendamist ventilatsiooniseadme automaatika trükkplaadiga.

Установка даты и времени

Date and time setting

Kuupäeva ja kellaaja seadistamine

1-01



Установку даты и времени начните, нажав



Start from date and time setting by pressing



Kuupäeva ja kellaaja seadistamise alustamiseks vajutage




1-02




При помощи  выберите год и нажмите



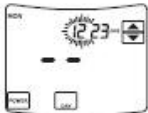
Using  select year and press



Valige aasta, kasutades , ja vajutage




1-03




При помощи  выберите месяц и нажмите



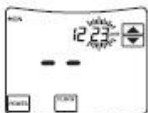
Using  select month and press



Valige kuu, kasutades , ja vajutage




1-04



При помощи  выберите день и нажмите



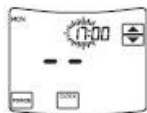
Using  select day and press



Valige päev, kasutades , ja vajutage



1-05

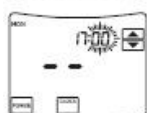


При помощи выберите час и нажмите .

Using select hour and press .

Valige tunnid, kasutades , ja vajutage .

1-06



При помощи выберите минуты и нажмите .

Using select minutes and press .

Valige minutid, kasutades , ja vajutage .

1-07



Дата и время установлены. День недели устанавливается автоматически.

Date and time are set. Day of the week is set automatically.

Kuupäev ja kellaäeg on seadistatud. Nädalapäev seadistatakse automaatselt.

Включение вентиляционного устройства

Нажатием кнопки включите вентиляционное устройство. На экране появятся кнопки для установки температуры и скорости вращения вентиляторов. После выключения вентиляционного агрегата показывается время и дата, а вместо значений температуры воздуха и числа оборотов вентиляторов показывается .

Switching on the air handling unit

By pressing button you switch the AHU on. Display shows the buttons for setting the temperature of supplied air and the rotational speed of fans. After switching the AHU off, the time and date are displayed, but is displayed instead of the values for temperature of supplied air and the rotational speed of fans.

Ventilatsiooniseadme sisselülitamine

Ventilatsiooniseadme sisselülitamiseks tuleb vajutada nupule . Ekraanil kuvatakse sissepuhkeõhu temperatuuri ja ventilaatorite pöörlemiskiiruse seadistamise nupud. Pärast ventilatsiooniseadme väljalülitamist kuvatakse ekraanile kellaäeg ja kuupäev, kuid sissepuhkeõhu temperatuuri ja ventilaatorite pöörlemiskiiruse väärtuste asemel kuvatakse .

Внимание!

Кнопкой включается/выключается вентиляционное устройство. После выключения вентиляционного устройства всякая подача, вытяжка, подогрев и фильтрация воздуха прекращается. Установленные команды не выполняются. Поэтому производитель рекомендует не выключать вентиляционное устройство, таким способом поддерживая работу системы вентиляции воздуха.

Caution!

By pressing button the AHU is switched on/off. After switching the AHU off, any supply, extraction, heating and filtering of air is stopped. Set programs are not performed. Therefore the manufacturer recommends to avoid switching off the AHU thus maintaining the performance of the air ventilation system.

Hoiatus!

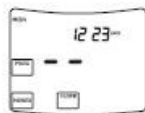
Ventilatsiooniseadme lülitatakse sisse/välja nupuvajutusega . Pärast ventilatsiooniseadme väljalülitamist seatakse õhu sissepuhumine, väljatõmbamine, soojendamine ja filtreerimine. Seadistatud programme ei käitata. Tootja soovib vältida ventilatsiooniseadme väljalülitamist, et säilitada õhu ventilatsioonisüsteemi toimimine.


Установка скорости и температуры вентиляторов


Setting of fan speed and temperature


Ventilaatori pöörlemiskiiruse ja temperatuuri seadistamine

2-01



Для включения пульта TPC нажмите 




Press  to switch on TPC panel.




TPC juhtpildi sisselülitamiseks vajutage .

2-02





Выберите число оборотов вентиляторов, повторно нажав   или 



Select the rotational speed of fans by repeatedly pressing   or 



Valige ventilaatorite pöörlemiskiirus, vajutades korduvalt   või 

2-03



Выберите температуру подаваемого в помещение воздуха, нажимая  

Select room inlet air temperature by pressing  

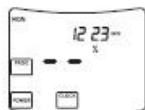
Valige ruumi sissepuhkeõhu temperatuur, vajutades  .

Установка скорости и температуры вентиляторов
(EC двигатели)


Setting of fan speed and temperature
(EC motors)


Ventilaatori pöörlemiskiiruse ja temperatuuri seadistamine
(EC mootorid)

2-01ec

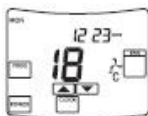



Для включения пульта TPC нажмите 



Press  to switch on TPC panel.

TPC juhtpildi sisselülitamiseks vajutage .

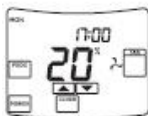
2-02ec





Нажав  выберите функцию установления температуры приточного воздуха или числа оборотов вентиляторов.

После появления на экране символа °C можете при помощи   установить значение температуры приточного воздуха

2-03ec



После появления на экране символа % можете при помощи   установить значение числа оборотов вентиляторов.

Программирование, установка событий


В памяти пульта TPC можно сохранить до 4 отдельно запрограммированных событий для каждого дня недели. Программа со бытия вмещает в себе точное время начала события, скорость вращения вентиляторов и температуру поставляемого в помещение воздуха. Установленное время автоматически длится до следующего запрограммированного события. Событие также можно изменить или остановить ручным способом.



3-01





Основное окно пульта. Чтобы начать программирование событий, нажмите 

Select the setting feature for the supplied air temperature or the fan rotational speed

by pressing 


After the symbol °C appears in the display, using   you can set the value for the supplied air temperature.

After the % symbol appears in the display, using   you can set the value for the fan rotational speed.


Programming, event setting



Up to 4 separately programmed events for every day of week can be stored in memory of TPC panel. Event program includes exact event start time, fan rotation speed and room inlet air temperature. Recorded event automatically persists until successive programmed event. Event can also be changed or terminated manually.



Main panel window.

Press  to start programming of events.

Valige sissepuhkeõhu temperatuuri või ventilaatori pöörlemiskiiruse seadistuse

funktsioon, vajutades .


Pärast seda, kui ekraanile on kuvatud sümbol „°C“, saate seadistada sissepuhkeõhu temperatuuri väärtuse, kasutades  .

Pärast seda, kui ekraanile on kuvatud sümbol „%“, saate seadistada ventilaatori   pöörlemiskiiruse väärtuse.

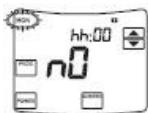
Programmeerimine, sündmuse seadistamine

TPC juhtpildi mälusse saab iga nädalapäeva kohta salvestada kuni 4 eraldi programmeeritud sündmust. Sündmuse programm hõlmab sündmuse täpset algusaega, ventilaatori pöörlemiskiirust ja ruumi sissepuhkeõhu temperatuuri. Registreeritud sündmus püsib automaatselt kuni järgmise programmeeritud sündmuseni. Sündmust saab ka muuta või katkestada käsitsi.

Juhtpildi peaaaken.

Sündmuste programmeerimise alustamiseks vajutage .

3-02

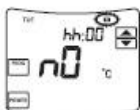


При помощи выберите требуемый день недели и нажмите .

Using select necessary day of the week for events and press .

Valige sündmesteks vajalik nädalapäev, kasutades , ja vajutage .

3-03

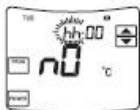


При помощи выберите один из четырех событий этого дня недели и нажмите .

Using select one of four events of this day of week and press .

Valige üks nädalapäeva neljast sündmusest, kasutades , ja vajutage .

3-04



При помощи выберите час начала события и нажмите .

Using select event start hour and press .

Valige sündmuse algusaja tunnid, kasutades , ja vajutage .

3-05



При помощи выберите минуты начала события и нажмите .

Using select event start minute and press .

Valige sündmuse algusaja minutid, kasutades , ja vajutage .

3-06



Выберите число оборотов вентилятора события, повторно нажав HIGH MED или LOW .

Select the fan speed for an event by repeatedly pressing HIGH MED or LOW .

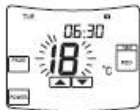
Valige sündmuse jaoks ventilaatori pöörlemiskiirus, vajutades korduvalt HIGH MED või LOW .

Подтвердите свой выбор, нажав .

Confirm your selection by pressing . If is selected, fans will not rotate and heater will not heat the supplied air.

Valiku kinnitamiseks vajutage . Kui valitakse , siis ventilaatorid ei hakka pöörlema ja soojendi ei hakka sissepuhkeõhku soojendama.

3-07



При помощи выберите температуру подаваемого в помещение воздуха и нажмите .

Using select temperature of room inlet air and press .

Valige ruumi sissepuhkeõhu temperatuur, kasutades , ja vajutage .

3-08




Если желаете продолжить программирование событий выбранного дня недели, повторите шаги от 3-03 до 3-08.

Если желаете выйти из этого окна выбора, нажмите 

3-09



Программное окно пульта. Если желаете продолжить программирование событий дней следующей недели, повторите шаги от 3-02 до 3-09.

Если желаете выйти из этого окна выбора и программирования событий, нажмите 

Установка скорости и температуры вентиляторов
(EC двигатели)


В памяти пульта TPC можно сохранить до 4 отдельно запрограммированных событий на каждый день недели. Программа события вмещает в себе точное время начала события, скорость вращения вентиляторов и температуру поставляемого в помещение воздуха. Установленное время автоматически длится до следующего запрограммированно го события. Событие также можно изменить или остановить ручным способом.

3-01ec




Основное окно пульта. Чтобы начать программирование событий, нажмите 

If programming of events of selected day of the week should be continued, repeat steps from 3-03 to 3-08.


Press  to exit from this selection window.

Panel programming window. If programming of events of the next day of the week should be continued, repeat steps from 3-02 to 3-09.


Press  to exit from this selection window and programming of events.

Programming, event setting
(EC motors)


Up to 4 separately programmed events for every day of the week can be stored in memory of the TPC panel. Event program includes exact event start time, fan rotation speed and room inlet air temperature. Recorded event automatically persists until successive programmed event. Event can also be changed or terminated manually.

Main panel window. Press  to start programming of events

Kui soovite jätkata valitud nädalapäeva sündmuste programmeerimist, korrake samme 3-02 kuni 3-08.


Valikuaknast väljumiseks vajutage .

Kui soovite järgmise nädalapäeva sündmuste programmeerimist jätkata, korrake samme 3-02 kuni 3-09.

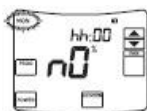
Valikuaknast ja sündmuste programmeerimisest väljumiseks vajutage .

Programmeerimine, sündmuse seadistamine
(EC mootorid)

TPC juhtpuldil mälusse saab iga nädalapäeva kohta salvestada kuni 4 eraldi programmeeritud sündmust. Sündmuse programm hõlmab sündmuse täpset algusaega, ventilaatori pöörlemiskiirust ja ruumi sissepuhkeõhu temperatuuri. Registreeritud sündmus püsib automaatselt kuni järgmise programmeeritud sündmuseni. Sündmust saab ka muuta või katkestada käsitsi.

Juhtpuldil peaaaken. Sündmuste programmeerimise alustamiseks vajutage .

3-02ec

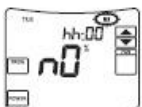


При помощи выберите требуемый день недели и нажмите .

Using select necessary day of the week for events and press .

Valige sündmuste jaoks vajalik nädalapäev, kasutades , ja vajutage .

3-03ec

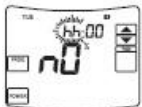


При помощи выберите один из четырех событий этого дня недели и нажмите .

Using select one of four events of this day of week and press .

Valige üks nädalapäeva neljast sündmusest, kasutades , ja vajutage .

3-04ec



При помощи выберите час начала события и нажмите .

Using select event start hour and press .

Valige sündmuse algusaja tundi, kasutades , ja vajutage .

3-05ec



При помощи выберите минуты начала события и нажмите .

Using select event start minute and press .

Valige sündmuse algusaja minutid, kasutades , ja vajutage .

3-06ec



Нажав выберите функции установки числа оборотов вентиляторов или температуры приточного воздуха. После появления на экране символа % можете при помощи установить значение числа оборотов вентиляторов.

Select the setting feature for the supplied air temperature or the fan rotational speed by pressing . After the symbol % appears in the display, using you can set the value for the fan rotational speed. After selecting

Valige sissepuhkeõhu temperatuuri või ventilaatori pöörlemiskiiruse seadistuse funktsioon, vajutades . Pärast seda, kui ekraanile on kuvatud sümbol „%“, saate seadistada ventilaatori pöörlemiskiiruse väärtuse, kasutades .

3-07ec



Если выбрать вентиляторы не будут вращаться, и обогреватель не будет греть подаваемый воздух.

, the fans will not rotate and the heater will not heat the supplied air.

Kui valitakse , siis ventilaatorid ei hakka pöörlema ja soojendi ei hakka sissepuhkeõhku soojendama.

После появления на экране символа °C можете при помощи установить значение температуры приточного воздуха.

After the symbol °C appears in the display, using you can set the value for the supplied air temperature.

Pärast seda, kui ekraanile on kuvatud sümbol „°C“, saate seadistada sissepuhkeõhu temperatuuri väärtuse, kasutades .

3-08ec



Если желаете продолжить программирование событий выбранного дня недели, повторите шаги от 3-03ec до 3-08ec.

Если желаете выйти из этого окна выбора, нажмите

3-09ec

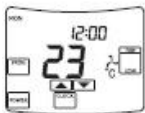


Программное окно пульта. Если желаете продолжить программирование событий дней другой недели, повторите шаги от 3-02ec до 3-09ec.

Если желаете выйти из этого окна выбора и программирования событий, нажмите

Изменение установленных СОБЫТИЙ

4-01



Основное окно пульта. Когда вентиляционное устройство работает в соответствии с запрограммированным событием, в верхнем правом углу экрана загорается показание **1** **2** **3** или **4**. Чтобы изменить установки запрограммиро

ванных событий, нажмите для входа в программное окно пульта.

4-02



Программное окно пульта. При помощи выберите день недели.

события которого хотите изменить Дальнейший ход перепрограммирования установки событий описан в шагах 3-03 – 3-09. Чтобы удалить все события отдельного дня недели, нажмите

If programming of events of selected day of the week should be continued, repeat steps from 3-03ec to 3-08ec.

Press to exit from this selection window.

Panel programming window. If programming of events of next day of week should be continued, repeat steps from 3-02ec to 3-09ec.

Press to exit from this selection window and programming of events.

Change of set events

Main panel window. Indications **1** **2** **3** or **4** appear in the top right corner of the screen when the cooling device operates accordingly to the

programmed event. By pressing enter the programming window of panel to change the settings of programmed events.

Panel programming widow. Using select day of the week for which the events will be changed and press

Further sequence for changing of event settings is described in steps from 3-03 to 3-09. Press to delete all events of the specific day of the week.

Kui soovite jätkata valitud nädalapäeva sündmuste programmeerimist, korrake samme 3-03ec kuni 3-08ec.

Valikuaknast väljumiseks vajutage .

Juhtpulti programmeerimise aken. Kui soovite järgmise nädalapäeva sündmuste programmeerimist jätkata, korrake samme 3-02ec kuni 3-09ec.

Valikuaknast ja sündmuste programmeerimisest väljumiseks vajutage .

Seadistatud sündmuste muutmine

Juhtpulti peaaaken. Kui ventilatsiooniseade töötab vastavalt programmeeritud sündmusele, kuvatakse ekraani parempoolsesse ülanurka näidud **1** **2** **3** või **4** Programmeeritud sündmuse

seadistuste muutmiseks vajutage , et siseneda juhtpulti programmeerimise aknasse.

Juhtpulti programmeerimise aken. Kasutades , valige nädalapäev, mille

sündmuse soovite muuta, ja vajutage . Sündmuse seadistuste muutmise edasist käiku kirjeldatakse sammudes 3-03 kuni 3-09. Konkreetse nädalapäeva kõigi sündmuste kustutamiseks vajutage .

Изменение установленных со-
бытий

(EC двигатели)

Основное окно пульта.
Когда вентиляционное устройство работает в соответствии с запрограммированным событием, в верхнем правом углу экрана загорается показание 1 2 3 или 4

Чтобы изменить установки запрограммированных событий, нажмите для входа в программное окно пульта.

Программное окно пульта.

При помощи выберите день недели, события которого хотите изменить Дальнейший ход перепрограммирования установки событий описан в шагах 3-03ec – 3-09ec.

Чтобы удалить все события отдельного дня недели, нажмите

Просмотр данных датчиков

Основное окно пульта.

Нажав , войдите в программное окно пульта.

Change of set events

(EC motors)

Main panel window.
Indications 1 2 3 or 4 appear in the top right corner of screen when the AHU operates accordingly to programmed event.

By pressing enter the programming window of panel to change the settings of programmed events.

Panel programming widow.

Using select day of the week for which the events will be changed and press

Further sequence for changing of event settings is described in steps from 3-02ec to 3-09ec.

Press to delete all events of the specific day of the week.

Display of sensor indications

Main panel window.

Enter the panel programming window by pressing

Seadistatud sündmuste
muutmine

(EC mootorid)

Juhtpildi peaaaken.
Kui ventilatsiooniseade töötab vastavalt programmeeritud sündmusele, kuvatakse ekraani parempoolsesse ülanurka näidud 1 2 3 või 4.
Programmeeritud sündmuste seadistuste

muutmiseks vajutage , et siseneda juhtpildi programmeerimise aknasse.

Juhtpildi programmeerimise aken.

Kasutades , valige nädalapäev, mille sündmuse soovite muuta, ja vajutage Sündmuse seadistuste muutmise edasist käiku kirjeldatakse sammudes 3-02ec kuni 3-09ec.
Konkreetse nädalapäeva kõigi sündmuste

kustutamiseks vajutage .

Anduri näitude kuvamine

Juhtpildi peaaaken.

Sisenege juhtpildi programmeerimise aknasse, vajutades .

4-01ec



4-02ec



5-01




5-02




Программное окно пульта.
Чтобы начать просмотр данных, поступающих от датчиков, нажмите



Panel programming window.

Press  to start display of sensor data.

Juhtpildi programmeerimise aken.

Anduri andmete kuvamiseks vajutage .

5-03



Окно данных датчиков.
Чтобы просмотреть данные, поступающие





от разных датчиков, нажимайте


Чтобы выйти из этого окна в предыдущее

программное окно, нажмите 

Sensor data window.

Press  to display data by different sensors. Press  to exit from this window to previous programming window.

Anduri andmete aken.

Erinevate andurite andmete kuvamiseks vajutage . Sellest aknast väljumiseks ja eelmisele programmeerimise aknale naasmiseks vajutage .

Сообщение	Датчик
J1	Темп. приточного воздуха TJ
J2	Темп. возвращаемой из нагревателя воды TV
J3	Темп. наружного воздуха TL
J4	Темп. вытяжного воздуха TA
J5	Темп. выбрасываемого воздуха TE
J6	Влажности вытяжного воздуха DR

Message	Sensor
J1	Temp. sensor for supplied air TJ
J2	Temp. sensor for water returning from heater TV
J3	Temp. sensor for fresh air TL
J4	Temp. sensor for extracted air TA
J5	Temp. sensor for exhausted air TE
J6	Humidity sensor for extracted air DR

Teade	Andur
J1	Sisepuhkeõhu temperatuurindur TJ
J2	Soojendist tagastatava vee temperatuurindur TV
J3	Värske õhu temperatuurindur TL
J4	Väljatõmbeõhu temperatuurindur TA
J5	Heitõhu temperatuurindur TE
J6	Väljatõmbeõhu niiskuseandur DR

Показания ошибок

Если после восстановления прерванной подачи электроэнергии для вентиляционного устройства, включения выключенного вентиляционного устройства или восстановления прерванной связи между пультом и вентиляционным устройством на экране устройства мигают показатели времени – замените имеющийся в пульте источник энергии – батарею CR2032, 3 В.



Окно ошибок.
Сообщает об обнаруженной неполадке. При обнаружении одного из перечисленных ниже неисправностей вентиляционное устройство автоматически прекращает работу.

Error display

If time readings flash in the display after restoring interrupted power supply for AHU, switching on AHU or restoring interrupted communication between the panel and the AHU, change current power source in the panel - battery CR2032, 3 V.

Error window.
Informs on detected fault. If one fault from listed below is detected, AHU automatically stops working.

Veateated

Kui pärast ventilatsiooniseadme katkestatud elektritoite taastumist või ventilatsiooniseadme sisselülitamist või juhtpildi ja ventilatsiooniseadme vahelise side taastumist vilguvad ekraanil kellaaja näidud, vahetage välja juhtpildis olev toiteallikas (aku CR2032, 3 V).

Veateadete aken.
Annab teavet tuvastatud vigade kohta. Kui tuvastatakse üks allpool loetletud vigadest, seiskub ventilatsiooniseade automaatselt.

Сообщение	Неисправность
NC	Пульт не соединен с автоматикой
A1	Внешний аварийный сигнал (пожарная сигнализация)
A3	Сигнал о засорении фильтров из реле давления
A4	Тепловая защита автотрансформаторов скоростей вентиляторов или тепловая защита вентиляторов
A5	Защита водяного нагревателя от замерзания
A7	Низкое напряжение
J1	Неисправность датчика температуры подаваемого воздуха
J2	Неисправность датчика температуры воды, возвращающейся из нагревателя
J3	Неисправность датчика температуры наружного воздуха
J4	Неисправность датчика температуры вытягиваемого воздуха
J5	Неисправность датчика температуры выбрасываемого воздуха
J6	Неисправность датчика влажности вытягиваемого воздуха



Информационные показания

Знак ❄️, появившийся в основном окне, означает, что автоматически включилось защита теплообменника от замерзания (только для вентиляционных агрегатов с пластинчатым теплообменником).

Message	Fault
NC	Panel is not connected to automatics
A1	External emergency signal (fire alarm)
A3	Filter pollution signal from pressure relay
A4	Fan speed autotransformer heating protection or fan heating protection
A5	Anti-freeze protection of water heater
A7	Low voltage
J1	Fault of supply air temperature sensor
J2	Fault of temperature sensor of returned water of the heater
J3	Fault of fresh air temperature sensor
J4	Fault of extract air temperature sensor
J5	Fault of exhaust air temperature sensor
J6	Fault of extract air humidity sensor

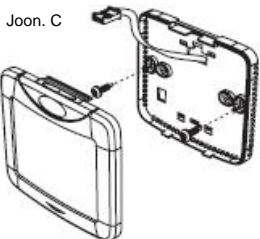
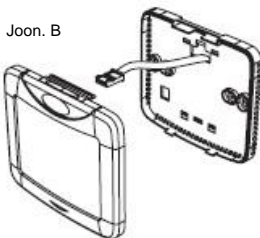
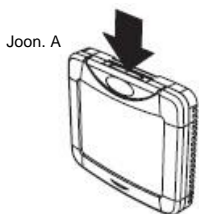
Information indications

Symbol ❄️ in the main window means that heat exchanger freeze protection has automatically switched on (only for AHU with plate heat exchanger).

Vea-teade	Viga
NC	Juhtpult ei ole automaatikaga ühendatud.
A1	Välise häiresignaali (tulekahjuhäiresignaali).
A3	Filteri saastumise häiresignaali rõhureleelt.
A4	Ventilaatori pöörlemiskiiruste autotransformaatori termokaitse või ventilaatori termokaitse.
A5	Veesoojendi jäätumisvastane kaitse.
A7	Madal voolupinge.
J1	Sissepuhkeõhu temperatuurianduri rike.
J2	Soojendi tagastusvee temperatuurianduri rike.
J3	Värske õhu temperatuurianduri rike.
J4	Väljatõmbeõhu temperatuurianduri rike.
J5	Heitõhu temperatuurianduri rike.
J6	Väljatõmbeõhu niiskuseanduri rike.

Teavitavad indikaatorid

Peaaknal kuvatav sümbol ❄️ näitab, et soojusvaheti jäätumisvastane kaitse on automaatselt sisse lülitunud (ainult plaatsoojusvahetiga ventilatsiooniseadme puhul).



Монтаж

1. Проведите кабель от агрегата до пульта. Обратите внимание, что синий разъем предназначен для пульта, модульный разъем предназначен для агрегата.
2. Откройте пульт (рис. А), проведите кабель через нижнюю часть пульта (рис. В).
3. Прикрепите нижнюю часть пульта к стене (рис. С).
4. Подключите кабель к пульту.
5. Закройте и зафиксируйте пульт.

Технические данные

Рабочее напряжение [VDC]	15..30
Передача данных	RS 485
Габариты [WxHxD] [мм]	104 x 93 x 17,5
Класс защиты	IP 30
Температура окружающей среды [°C]	30
Влажность окружающей среды %	90

Содержание коробки товара

- Пульт управления TPC 1 шт.
 Кабель управления с разъемами (13м) 1 шт.
 Техническое описание 1 шт.

Предприятие оставляет за собой право усовершенствования технических данных

Installation

1. Install cable between device and panel. Note that blue connector is for panel and modular connector is for device.
2. Open the panel (Fig. A), pass cable through the bottom of panel (Fig. B)
3. Mount the bottom of panel to wall (Fig. C)
4. Connect cable to panel.
5. Close and lock the panel.

Technical data

Supply voltage [VDC]	15..30
Data transfer	RS 485
Dimensions (WxHxD) [mm]	104 x 93 x 17,5
Protection class	IP 30
Ambient temperature [°C]	30
Ambient humidity [%]	90

Package content

- Control panel TPC..... 1 item
 Control cable with tips (13 m) 1 item
 Technical description 1 item

Subject to technical modification

Paigaldamine

1. Paigaldage seadme ja juhtpuldri vaheline kaabel. Pange tähele, et sinine konnektor on ette nähtud juhtpuldri jaoks ja moodulkonnektor on ette nähtud seadme jaoks.
2. Avage juhtpult (joon. A) ja viige kaabel läbi juhtpuldri tagumise poole (joon. B).
3. Paigaldage juhtpuldri tagumine pool seinale (joon. C).
4. Ühendage kaabel juhtpuldiga.
5. Sulgege juhtpult ja fikseerige.

Tehnilised andmed

Toitepinge [V, alalisvool]	15..30
Andmeedastus	RS 485
Mõõdud (L x K x S)	104 x 93 x 17,5
Kaitseklass	IP 30
Ümbritseva õhu temperatuur [°C]	30
Ümbritseva õhu niiskus [%]	90

Pakendi sisu

- Juhtpult TPC 1 tk
 Juhtkaabel konnektoritega 1 tk
 Tehniline kirjeldus 1 tk

Tootjal on õigus muuta tehnilisi andmeid.